

SHORT TERM SCIENTIFIC MISSION (STSM) HOST REPORT

Period: 03-06-2018 to 09-06-2018

COST Action: CA16105

STSM type: Regular (from Sweden to Slovenia)

STSM Title: Crowdsourcing collocations for language learning purposes

Guest/STSM applicant: Elena Volodina, Språkbanken, Sweden

Hosts: Dr Iztok Kosem, Faculty of Arts, University of Ljubljana

The main aim of the STSM was to prepare a crowdsourcing experiment that we will run together with the members of the WG1. We started from the idea of turning a (collocation) dictionary into a language learning resource based on the project run in Slovenia (Kosem et al. Forthcoming; <https://www.cjvt.si/kssj/en/>).

During the visit, the visiting researcher (Elena Volodina) and the Slovenian team (Iztok Kosem, Jaka Čibej and Špela Arhar Holdt) brainstormed about the exact format of the proposed experiment, and the data that would be used in it. Several meetings took place, and the topics discussed were the scope of the experiment, how much data to choose (i.e. how many headwords), how to use English Vocabulary Profile and the CEFR level information, what will be the roles of the Swedish and the Slovenian teams in the data preparation procedure.

One of the meetings was dedicated to the the survey on the use of crowdsourcing among the teachers, where we made the final comments of the survey, and discussed plans for its dissemination.

Furthermore, the programme and structure of the workshop which will be based on the experiment results, as well as the results of the teacher survey, have been discussed. It was important to carefully structure the workshop to ensure the most appropriate order of topics, and provide a balanced combination of presentations and hands-on work. The result of the STSM is thus also the finalised version of the programme which has been published 10 days after the STSM has been completed.

During her visit, Elena Volodina also presented the projects related to language learning and crowdsourcing at Språkbanken to researchers and language teachers from the University of Ljubljana and other Slovenian research institutions. Overall, I can conclude that the visit was very productive and fruitful, and is likely to facilitate future collaborations between the two institutions.

Ljubljana, 15. 6. 2018

Iztok Kosem